

# 格鲁塞斯特的裁缝

*The original and authorized edition*



[英] 比阿特丽克斯·波特 著  
吴青 陈恕 译

中国少年儿童出版社

比阿特丽克斯·波特热爱农村生活，充满浪漫情怀，无时无刻不在感受着大自然的奇妙。她以对儿童无私博大的爱心和乡村生活赋予的灵感，用诗一般的语言和最朴实无华的真情，创作了以歌颂纯真和善良、赞美智慧和勇敢为主旨的经典童话——《比得兔丛书系列》。

《格鲁塞斯特的裁缝》是波特最喜欢的一本书，取材于一件真实的事。一次，裁缝把裁好的衣料留在铺里，谁料一夜之间，那件衣服竟神奇地做好了。后来发现那是裁缝的徒弟们做的。但在故事里，作者将暗中帮忙的“助手”换成了技术娴熟的小老鼠，并加进了一些趣味化的细节，从而使全篇故事充满了传奇色彩。





格鲁塞斯特的  
裁缝





# 格鲁塞斯特的 裁缝

[英] 比阿特丽克斯·波特 著

吴青 陈恕 译

中国少年儿童出版社

责任编辑：肖丽媛

格鲁塞斯特的裁缝  
THE TAILOR OF GLOUCESTER

New reproductions copyright © Frederick Warne &  
Co., 2002

Original copyright in text and illustrations  
© Frederick Warne & Co., 1903.

Frederick Warne & Co. is the owner of all rights,  
copyrights and trademarks in the Beatrix Potter  
character names and illustrations.

Produced under licence from Frederick Warne &  
Co. Ltd

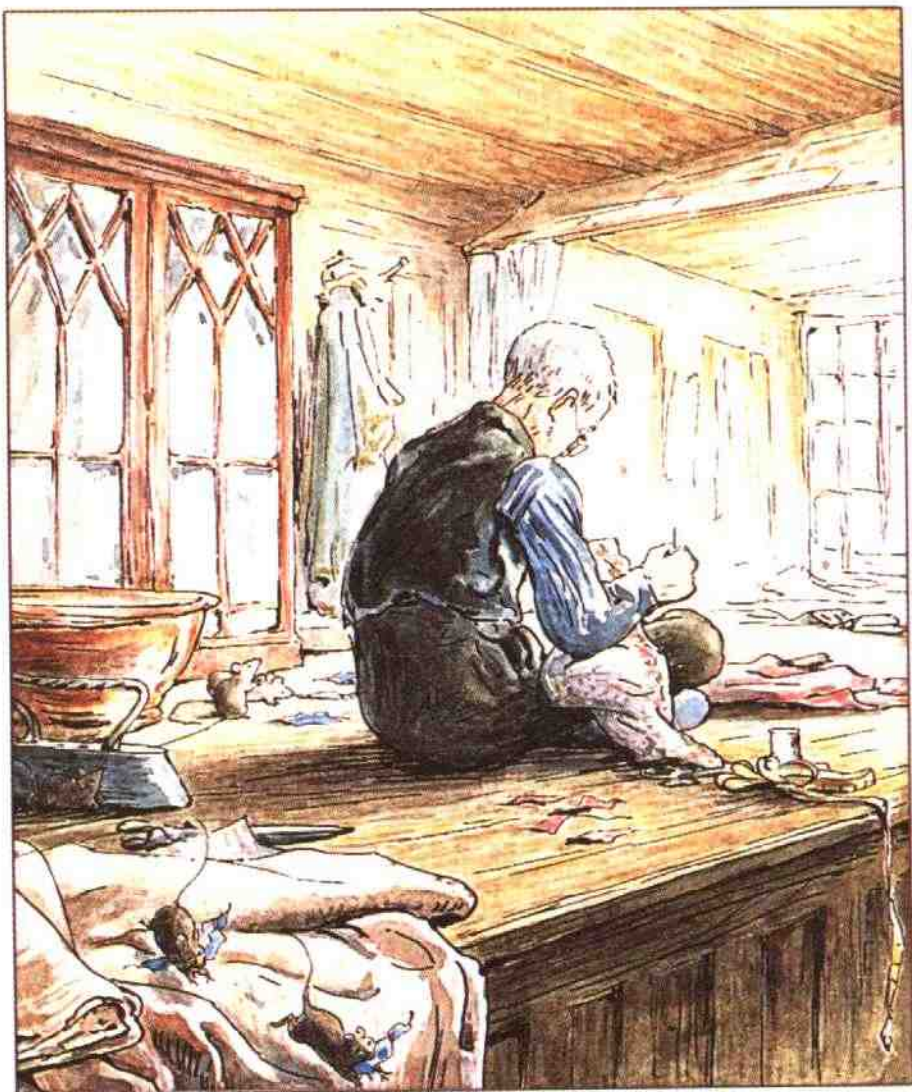
First published in Great Britain by Frederick Warne &  
Co. Ltd

本书中文简体字版由英国费德里克·沃恩公司  
(Frederick Warne & Co.) 授权中国少年儿童出版社  
独家出版

亲爱的弗丽达：

听说你生病了，知道你喜欢童话故事，所以我要给你讲个故事——一个新的、别人从来没听过的故事。

有意思的是，我是在格鲁塞斯特郡听到的这个故事，其中的裁缝、背心和“没有捻线了”都是真实的。





## 格鲁塞斯特的裁缝



在人们时兴佩剑和戴假发，身穿镶边、垂花穗儿衣服的时代，绅士们喜欢穿着有褶袖的上衣和丝绸滚金边的背心。当时，有位裁缝就住在格鲁塞斯特。

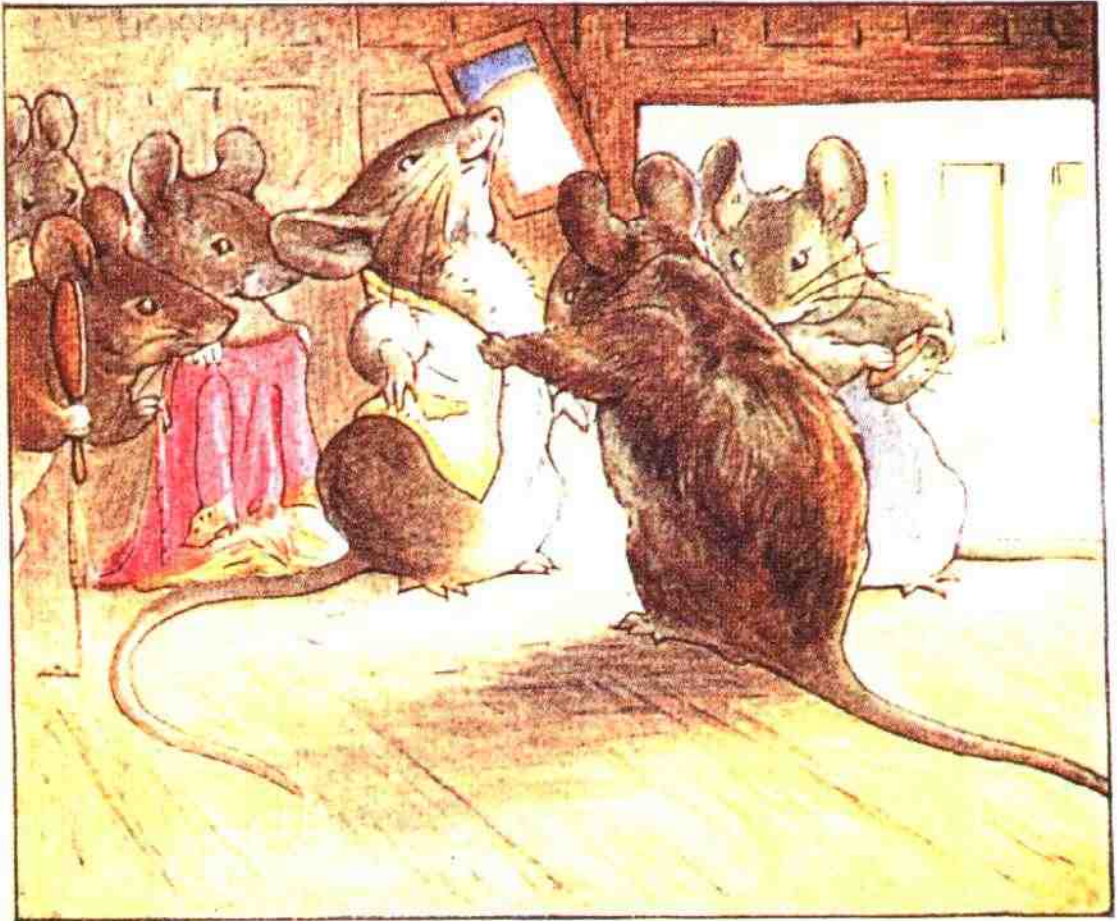
在位于西门大街的一个小店里，这个裁缝从早到晚都盘腿坐在窗边的台子上工作。

只要天色还亮，裁缝就不停地缝缝剪剪，裁出各种缎、丝、绸面料的衣片。在格鲁塞斯特裁缝所处的年代，衣料品牌名目繁多、千奇百怪，而且价格十分昂贵。

虽然他能给邻居们制作精美的丝绸衣服，但是自己却很穷。他是一个戴着眼镜，满脸皱纹、衣衫褴褛的小老头儿，他那苍老的手指已经弯曲得使不上劲了。

他按照绣花布的大小来裁剪外套，一点儿都不浪费，剩下来摆在台面上的是一些小布头和小布片。裁缝说：“这些小碎布幅面太窄，什么也不能做，除非给老鼠做马甲。”

圣诞节快到了，有一天，天气十分寒冷，裁缝开始给格鲁塞斯特的市长做外套和背心——上衣用樱桃色、凸纹丝绸面料，上面绣着紫罗兰和玫瑰花；背心用的是奶油色缎子面料，并用细纱线和绿绒线镶边。





裁缝干呀，干呀，忙个不停，嘴里还自言自语着。他把丝绸量了又量，翻过来掉过去，然后把它裁成衣片。裁剩下的樱桃色的布头全都散乱地放在台子上。

裁缝说：“幅面根本不够宽，而且是斜着裁的。剩下的这些布料太碎了，只够给老鼠做马甲，给平民百姓做缎带。”

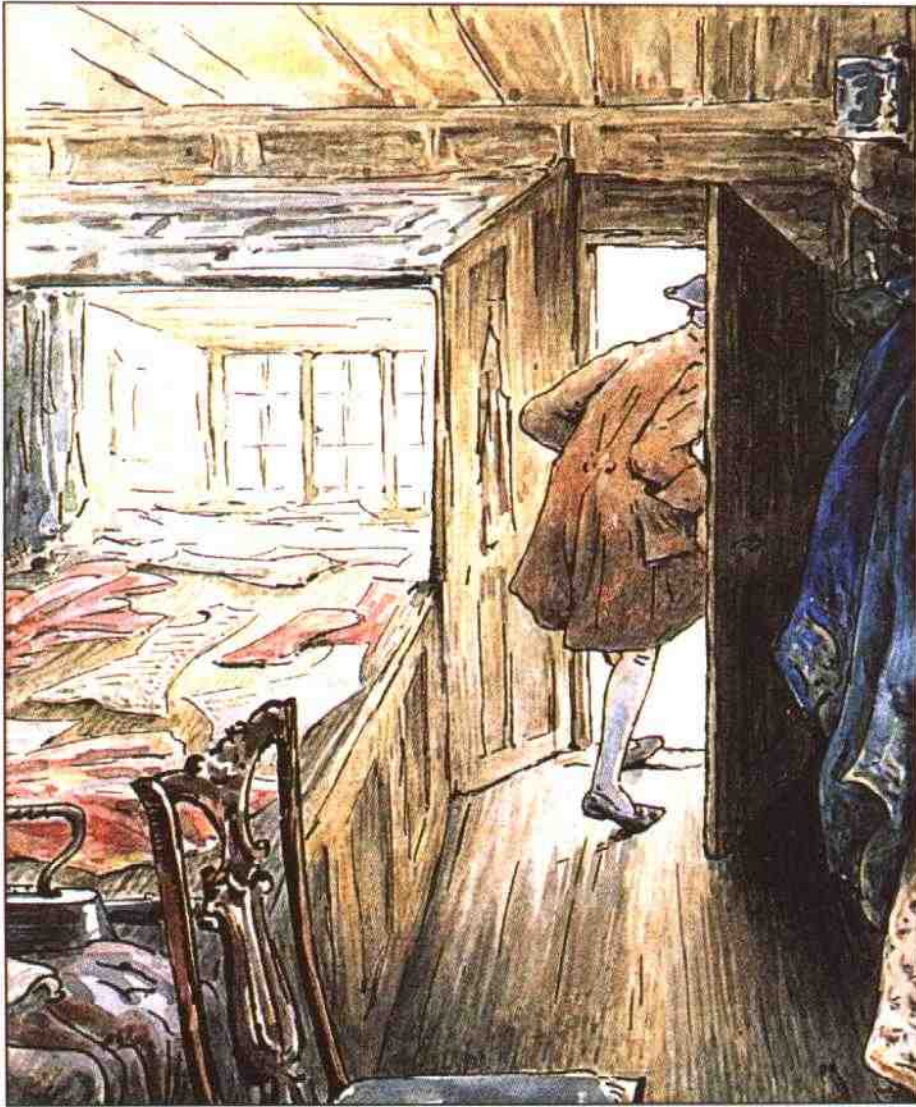
雪花飘落下来，飘到用小铅条作支架的玻璃窗上，把光线都遮住了。裁缝一天的活也算干完了，裁好的绸缎衣片铺满了整个台子。

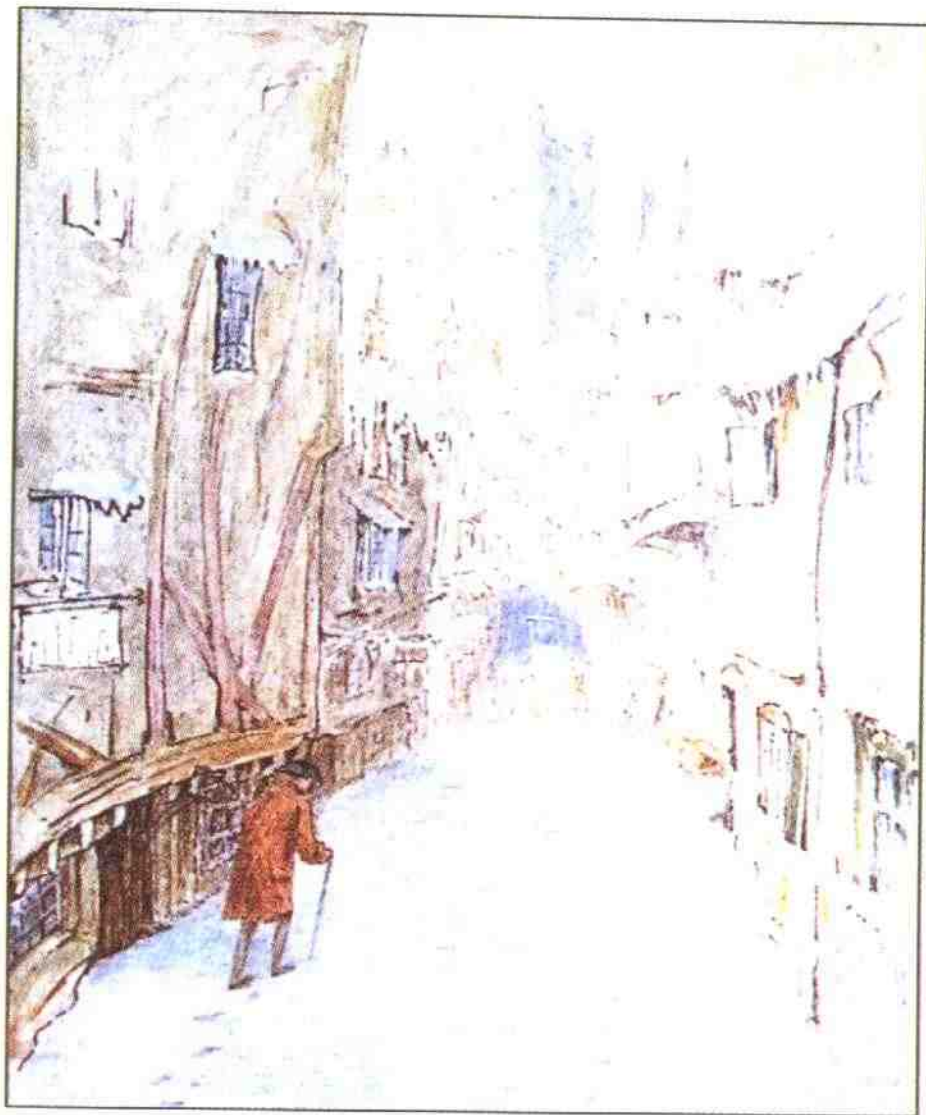
做外套的12块衣料，做背心的4块，还有口袋布、袖口布和纽扣，都按顺序摆好了。



外套的里子是用精细的黄府绸做的，而背心的扣眼是用樱桃色捻合线编成的。这样，所有的东西都准备就绪，第二天一早就可以开始缝了。所有的衣料都经过估量，完全够用，要说还缺什么的话，也就少那么一缕樱桃色的丝捻线了。

天黑了，裁缝离开了他的铺子，因为晚上他不在那里过夜。他把窗户关紧，把门锁上，把钥匙带在身上。晚上除了小老鼠没人住在那里，他们根本用不着钥匙就可以跑进跑出的！





格鲁塞斯特那些老房子护壁板的后面，有老鼠的小楼梯和秘密的活板门。老鼠通过窄而长的通道，从一家跑到另一家，不必上街就可以跑遍全城。

可裁缝离开铺子，却要步履蹒跚地经过雪地才能回到家。他住得很近，就在学院巷，紧挨着学院绿园。裁缝住的房子不大，因为贫穷，他只能租下一间小厨房来住。

他独自一人和他的猫住在一起，那只猫叫辛普金。

裁缝整天在外面工作，只有辛普金自己看家。辛普金虽然也喜欢老鼠，不过他可不会给他们送做外套用的缎子！